



8-ма Неділя після  
П'ятидесятниці

Pentecost 8

### влкмчц. Марини



Свята Марина була побожною дівчиною і походила з Антіохії в Малій Азії.

Юнкою посвятила себе Богові і вступила до монастиря.

У своєму богоугодному житті вона зазнала багато зневаги та великих страждань від поган, але мужньо все терпіла аж до своєї праведної смерті. Була страчена близько 307 року.

Мощі святої зберігаються в різних містах Європи: Римі, Монтеф'ясконе, Боюселі, Брюгге, Парижі.

Деякі слов'янські народи, зокрема серби, почитають св. Марину як велику помічницю від грому й негоди.

У її свято навіть не виконують ніяких польових робіт.

## St. Marina (Margaret), Great Martyr, of Antioch in Pisidia



The Holy Great Martyr Marina was born in Asia Minor, in the city of Antioch of Pisidia (southern Asia Minor), into the family of a pagan priest. In infancy, she lost her mother, and her father gave her into the care of a nursemaid, who raised Marina in the Orthodox Faith. Upon learning that his daughter had become a Christian, her father disowned her. When she was fifteen years old, St. Marina was arrested and thrown in prison.

Governor Olymbrios was charmed when he saw the beautiful girl, and tried to persuade her to renounce the Christian Faith and become his wife. But Marina refused his offers. The governor became angry and ordered that Marina be tortured. She was fiercely beaten, then fastened to a board and her body torn with hooks. The governor hid his face, unable to witness her suffering. However, Marina refused to yield. Thrown again into prison, an angel appeared and healed her wounds. The next day, she was stripped and tied to a tree, then burned. Barely alive, she prayed: “Lord, You have granted me to go through fire for Your Name, grant me also to go through the water of holy Baptism.”

Hearing the word “water,” Governor Olymbrios ordered that Marina be drowned in a large cauldron. She cried out to the Lord and asked that this mode of torture should become her holy Baptism. As she was plunged into the water, there suddenly shone a light, and a snow-white dove came down from Heaven, bearing in its beak a golden crown. The chains that had been placed on Marina came apart, and she stood up in the fount glorifying the Holy Trinity. She emerged completely healed, without any trace of burns.

Amazed at the site, those present glorified the True God and confessed their faith in Christ. Upon hearing this, the governor flew into a rage and gave orders to kill anyone who confessed Christ. Over 15,000 Christians perished, and Marina was beheaded. Her sufferings were described by an eyewitness of the event named Theotimos.

Up until the invasion of Constantinople by Western crusaders in 1204, St. Marina’s relics were located in the Panteponteia Monastery. According to other sources, they were located in Antioch until 908 and from there transferred to Italy. They are now in Athens, Greece, in a church dedicated to her. St. Marina’s venerable hand was transferred to Mount Athos and is located in the Batopedi Monastery.

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 18)

Тож благаю вас, браття, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили е саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в однім розумінні та в думці одній!

Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки.

А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів.

Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились?

Дякую Богові, що я ані одного з вас не христив, окрім Кріспа та Гая,

щоб ніхто не сказав, ніби я христив був у ймення своє.

Охристив же був я й дім Степанів; більш не знаю, чи христив кого іншого я.

Бо Христос не послав мене, щоб христити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа.

Бож слово про хреста тим, що гинуть, - то глупота, а для нас, що спасаємось, - Сила Божа!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 14 – 22)

І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, - і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: „Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, - хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі”.

А Ісус їм сказав: *„Непотрібно відходити їм, - нагодуйте їх ви!”*

Вони ж кажуть Йому: „Не маємо чим тут, - тільки п'ятеро хліба й дві риби”.

А Він відказав: *„Принесіть Мені їх сюди”*.

І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцяттеро повних кошів...

Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 1, v. 10 – 18)

Now I plead with you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing, and that there be no divisions among you, but that you be perfectly joined together in the same mind and in the same judgement.

For it has been declared to me concerning you, my brethren, by those of Chloe's household, that there are contentions among you.

Now I say this, that each of you says, "I am of Paul, or "I am of Apollos," or "I am of Cephas," or "I am of Christ."

Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?

I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, lest anyone should say that I had baptized in my own name.

Yes, I also baptized the household of Stephanas. Besides, I do not know whether I baptized any other.

For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel, not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect.

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 14 – 22)

And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick.

When it was evening, His disciples came to Him, saying, “This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food.”

But Jesus said to them, *“They do not need to go away. You give them something to eat.”*

And they said to Him, “We have here only five loaves and two fish.”

He said, *“Bring them here to Me.”*

Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes.

So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained.

Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛИПЕНЬ

30 8-ма Неділя по П'ятидесятниці

### СЕРПЕНЬ

6 9-та Неділя по П'ятидесятниці

13 10-та Неділя по П'ятидесятниці

14 Початок Посту Спасівки

19 Преображення Господнє

20 11-та Неділя по П'ятидесятниці

27 12-та Неділя по П'ятидесятниці

28 Успіння Пресвятої Богородиці

### ВЕРЕСЕНЬ

3 13-та Неділя по П'ятидесятниці

6 Акафист до Ісуса Христа

10 14-та Неділя по П'ятидесятниці

11 Усікновення голови св. Хрестителя

13 Акафист до св. Андрія

14 Церковний Новий Рік

17 15-та Неділя по П'ятидесятниці

20 Акафист до Пресвятої Богородиці

21 Різдво Пресвятої Богородиці

24 16-та Неділя по П'ятидесятниці

### JULY

Pentecost 8

### AUGUST

Pentecost 9

Pentecost 10

*Dormition Fast Begins*

Transfiguration of Our Lord

Pentecost 11

Pentecost 12

Dormition of the Theotokos

### SEPTEMBER

Pentecost 13

Akathist to Jesus Christ

Pentecost 14

Beheading of St. John the Baptist

Akathist to St. Andrew

Ecclesiastical New Year

Pentecost 15

Akathist to the Theotokos

Nativity of the Theotokos

Pentecost 15

## Інформація та події на липень - Information & activities for July

30 Співдружжя: буде повідомлено Fellowship: TBA

## Інформація та події на серпень - Information & activities for August

6 Немає Співдружжя! No Fellowship!  
13 Співдружжя: СУМК Fellowship: UOY  
20 Співдружжя: Орден св. Андрія Fellowship: Order of St. Andrew  
24 *День Незалежності України* *Ukrainian Independence Day*  
27 Співдружжя: СУК Fellowship: U.W.A.C.

## Інформація та події на вересень - Information & activities for September

3 Немає Співдружжя! No Fellowship!  
10 Немає Співдружжя! No Fellowship!  
11 **Парафіяльний Пікнік** **Parish Picnic**  
12 Реєстрація у школу бандуристів 19:00 Bandura Registration 7:00 pm  
17 Співдружжя: Орден св. Андрія Fellowship: Order of St. Andrew  
19 Навчання на бандурі Bandura Instruction  
24 Співдружжя: СУК Fellowship: U.W.A.C.  
26 Навчання на бандурі Bandura Instruction

## Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1 Співдружжя: Орден св. Андрія Fellowship: Order of St. Andrew

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)